



# International Rescue Committee YEMEN COUNTRY OFFICE

Tender Doc IRC Reference # IRCYE/FY18/HT-B,C

## Request for Proposal (RFP)

Hotel and Transport Services in  
Djibouti

Service Contract for 1 Year

### EXPRESSION OF INTEREST TO PROVIDE SERVICES (CONTRACTUALS)

Planned Timetable	
Issue ITT	15/10/2017
Questions from Supplier due date	17/10/2017
Deadline for reply	20/10/2017
Evaluation of ITT	01/11/2017
Supplier visit	05/11/2017- 07/11/2017
Award of Contracts	12/11/2017
Contract start	15/11/2017

### Table of Content

#### I. INTRODUCTION:

1. The International Rescue Committee
2. The Purpose of this RFP
3. Cost of Bidding

#### II. BIDDING DOCUMENTS:

4. The Bidding Documents

# لجنة الإنقاذ الدولية مكتب اليمن

المناقصة رقم IRCYE/FY18/HT-B,C

فندق وخدمات النقل في جيبوتي

الخدمات عقد لمدة سنة واحدة

التعبير عن الرغبة لتوفير الخدمات (تعاقد)

المواعيد الزمنية	
15/10/2017	مواعيد إصدار ITT
17/10/2017	موعد تلقي أسئلة الموردين
20/10/2017	الموعد النهائي للرد
01/11/2017	تقييم ITT
05/11/2017-07/11/2017	موعد زيارة المورد
12/11/2017	موعد منح العقود
15/11/2017	بدء العقد

### جدول المحتويات

- (1) مقدمة
  - (1) لجنة الإنقاذ الدولية
  - (2) غرض مقدم العطاء
  - (3) تكلفة العطاء
- (2) وثائق العطاء (المناقصة)
  - (4) وثائق العطاء
  - (5) توضيح وثائق العطاء
- (3) إعداد العطاءات

5. Clarification of Bidding Documents	(6) لغة العطاء
	(7) الوثائق التي تشمل العطاء
	(8) أسعار العطاء وتغيرات الأسعار
	(9) عملات العطاء
	(10) الوثائق التي تثبت أهلية وجودة المنتجات ومطابقتها لوثائق العطاء
	(11) ضمان العطاء
	(12) فترة سريان العطاء
	(13) الصيغة والتوقيع
<b>III. PREPARATION OF BIDS:</b>	
6. Language of Bid	
7. Documents Comprising the Bid	
8. Bid Prices & price changes	
9. Bid Currencies	
10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents	
11. Bid Security	
12. Period of Validity of Bids	
13. Format and Signing	
<b>IV. SUBMISSION OF BIDS:</b>	
14. Submission and Marking of Bids	
15. Samples	
16. Modification and Withdrawal of Bids	
<b>V. Bid OPENING AND EVALUATION</b>	
17. Preliminary Examination	
18. Evaluation and Comparison of Bids	
19. Contacting the LESSEE	
20. Notification of Award	
<b>VI. CONTRACTING</b>	
21. Contract award and notification	
22. Warranty	
23. Inspection	
24. Price schedules	
25. Service or Consultant Agreements	
<b>(1) INTRODUCTION</b>	
<b>1. The International Rescue committee</b>	
The International Rescue Committee, hereinafter referred to as "the IRC", is a non-profit, humanitarian agency that provides relief, rehabilitation, protection, resettlement services, and advocacy for refugees, displaced persons and victims of oppression and violent conflict. The IRC has been operating In Yemen, implementing an integrated WASH, Health, Nutrition, and Reproductive Health emergency program.	
	(4) تقديم العطاءات
	(14) تقديم العطاءات بظروف مغلقة
	(15) العينات
	(16) تعديل وسحب العطاءات
	(5) فتح وتقييم العطاءات
	(17) الفحص الأولي
	(18) التقييم ومقارنة العطاءات
	(19) التواصل مع المستأجر
	(20) الإشعار بفوز مقدم العطاء
	(6) منح العقد
	(21) منح العقد والإشعار
	(22) الضمانة
	(23) الفحص
	(24) جداول الأسعار والموقع
	(25) اتفاقيات الخدمة أو المستشار
	<b>(1) المقدمة:</b>
	<b>(1) لجنة الإنقاذ الدولية:</b>
	تعتبر لجنة الإنقاذ الدولية المشار إليها فيما بعد بـ(IRC) منظمة إنسانية غير ربحية حيث تقدم خدمات الإغاثة وإعادة التأهيل والحماية وإعادة التوطين ودعم اللاجئين والنازحين وضحايا الظلم والصراعات العنيفة. عملت لجنة الإنقاذ الدولية في اليمن في مجال برنامج تزويد المياه والصرف الصحي والصحة والتغذية وبرنامج طوارئ الصحة الإنجابية.

## 2. The Purpose of this Request for Proposal (RFP)

The intent of this invitation to tender is to provide services in Djibouti for one year as referenced below:

Tender No:

Category Reference	Category
IRCYE/FY18/H-B	Hotel Services-Djibouti
IRCYE/FY18/T-C	Transport Services-Djibouti

### As shown in Price offering sheet

All eligible Suppliers that qualify and are technically competent to submit their proposals.

The winning bidder(s) will enter into a fixed price Master Service Agreement (MSA) for one (1) year. Bidders shall be domiciled and must have complied with all Government legal Regulations to operate in Djibouti and a regular taxpayer to offer such services as specified in the tender and shall furnish copy of its operating license/certificate of registration valid for the fiscal year 2018/2019. The Bidder shall not be under a declaration of ineligibility for corrupt or fraudulent practices.

## 3. Cost of Bidding

The Bidder shall be responsible for all costs associated with the preparation and submission of its bid, and IRC hereinafter referred to as "the Purchaser", will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

### (2) THE BIDDING DOCUMENTS:

## 4. The Bidding Documents

The Bidder is expected to examine all instructions, forms, **terms** and **specifications** in the bidding documents prepared for the selection of authorized suppliers Failure

(2) عرض طلب العرض:  
الغرض من هذه المناقصة هو تقديم عدة خدمات في اليمن ومحافظاتها لمدة سنة كما هو مبين أدناه:

### 1 - الفنادق والنقل في جبوتي

كما هو مبين في صفحة تقديم الأسعار

ندعو كافة الموردين والمؤهلين من الناحية الفنية لتقديم عروضهم.

رقم المناقصة	الخدمة المطلوبة
IRCYE/FY18/H-B	خدمة فندقية بجبوتي
IRCYE/FY18/T-C	خدمة ترحيل بجبوتي

سوف يقوم مقدم العطاء الفائز بالدخول في سعر ثابت اتفاقية شراء رئيسية (MSA) لسنة واحدة (1). يجب أن يكون مقدمو العروض مقيما ويجب أن يكونوا قد امتثلوا لجميع اللوائح القانونية الحكومية للعمل في جبوتي ودافعي الضرائب العاديين لتقديم هذه السلع والخدمات على النحو المحدد في المناقصة وتقديم نسخة من رخصة التشغيل / شهادة تسجيل سارية المفعول للسنة المالية 2018 / 2019. لا يجوز أن يكون مقدم العرض تحت إعلان عدم أهليته للممارسات الفاسدة أو الاحتيالية.

### (3) تكلفة العطاء:

يجب ان يكون مقدم العطاء مسؤولاً عن التكاليف إعداد وتقديم عطائه ولن تكون لجنة الإنقاذ الدولية مسؤولة في حال من الأحوال عن هذه التكاليف بصرف النظر عن نتائج العطاء.

### (2) وثائق العطاء:

### (4) وثائق العطاء:

ينبغي على مقدم العطاء فحص كافة التعليمات والاستمارات والبنود والمواصفات في وثائق المناقصة المعدة لغرض اختيار الموردين المعتمدين في حالة عدم تزويد كافة المعلومات المطلوبة وفق وثائق العطاء أو تقديم العطاء بشكل غير مطابق

to furnish all information required as per the bidding documents or to submit a bid not substantially responsive to the bidding document in every respect will be at the Bidder's risk and may result in bid rejection. The Bidding documents comprise of the following documents:

- The Request for Proposal – RFP (applied to this document);
- Price offering sheet (space provided on the list)
- Intent to bid form
- Supplier Information form
- IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct form

#### 5. Clarification of Bidding Documents

A prospective Bidder requiring any clarification of the Bidding Documents may notify the Purchaser in writing by email; [procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org). The request for clarification must reach the lessee not later than **October 20<sup>th</sup> 2017**. The purchaser will respond by e-mail providing clarification on the bid documents on the **October 26<sup>th</sup>, 2017**. Written copies of the lessee's response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be communicated to all prospective Bidders, who had received the bidding documents.

### (3) PREPARATION OF BIDS:

#### 6. Language of Bid

The bid and all relative correspondence and documents exchanged between the bidders and the lessee shall be written in **English language** only. Any printed literature furnished by the bidder and written in another language must be accompanied by an English translation of its pertinent passages, in which case, for purposes of interpretation of the bid, the English translation shall prevail. Any translations must be performed by a licensed translator as recognized and notarized by the Courts and Government of Djibouti.

#### 7. Documents Comprising the Bid

لوثائق العطاء وستكون على مسئولية مقدم العطاء وقد تؤدي إلى رفض العطاء.

تشمل وثائق العطاء الوثائق التالية:

- طلب عرض (مطابق لهذه الوثيقة).
- صفحة تقديم الأسعار (الفراغ موجود في القائمة)
- استمارة هدف العطاء
- استمارة معلومات الموردين
- تضارب المصالح واستمارة قوانين سلوك الموردين.

#### توضيح وثائق العطاء:

ويجوز للمزود المحتمل الذي يطلب أي توضيح لوثائق المناقصة أن يخطر المستأجر كتابة عن طريق البريد الإلكتروني؛ [procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org) يجب أن يصل طلب التوضيح إلى المستأجر في موعد أقصاه 20 أكتوبر 2017. سيقوم المستأجر بالرد عن طريق البريد الإلكتروني الذي يقدم توضيحات بشأن وثائق المناقصة في 26 أكتوبر 2017. نسخ مكتوبة من استجابة المستأجر (بما في ذلك شرح الاستفسار ولكن دون تحديد مصدر التحقيق) إلى جميع مقدمي العروض المحتملين الذين تلقوا وثائق المناقصة.

### (3) إعداد العطاء:

#### (6) لغة العطاء:

يجب كتابة العطاء وجميع المراسلات والوثائق النسبية المتبادلة بين مقدمي العروض والمستأجر باللغة الإنجليزية فقط. ويجب أن تكون أي مطبوعة مطبوعة يقدمها مقدم العرض وكتابة بلغة أخرى مصحوبة بترجمة إنجليزية للمقاطع ذات الصلة، وفي هذه الحالة، لأغراض تفسير العطاء، تسود الترجمة الإنجليزية. يجب أن يتم أي ترجمة من قبل مترجم مرخص كما هو معترف به و موثق من قبل المحاكم و حكومة جيبوتي.

### (7) الوثائق التي تشمل العطاء:

The submitted bid must include the following information. Failure to supply all requested information or comply with the specified formats may disqualify the bidder from consideration:

- A Bid detailing the unit price only in the sheet given for the purpose;
- Certificate of Business registration or Trading License in Djibouti
- Profile of the company and ID copies for individual owner/s
- Tax payers documents in Djibouti
- Bank details /Financial capabilities
- Cover letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier
- Three (3) References from current or past clients (at least in the last one year)
- Intent to bid form – completed and signed.
- Supplier information form – completed and signed
- IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct – completed and signed
- Attach copy of Vehicle log books, insurances, permits to access sea port and airport.
- Other important document bidder feel need to be attached to support their bid.

#### 8. Bid Prices & Price Changes

For the purpose of selecting a supplier, All prices shall be clearly indicated in the space provided in the price schedule. The Bidder must sign and officially stamp the price schedule.

During the validity period of the contract, if there is a price change in the market the **supplier can express the change in writing for IRC month before implementing the change.** The IRC also responds for the request in writing within 15 days of receipt of notice for price change. Once the changes are agreed between both parties, an addendum will be signed and included in the Agreement. **The IRC reserve the right to accept or reject the request for the price change.**

#### 9. Bid Currencies

يجب ان يشمل العطاء المقدم المعلومات التالية. في حالة الفشل في تزويد المعلومات المطلوبة او الالتزام في النماذج المحددة قد تحرم مقدم العطاء من الأهلية.

- يوضح العطاء سعر الوحدة فقط في الصفحة المحددة لهذا الغرض.
- شهادة تسجيل الأعمال التجارية أو رخصة التداول في جيبوتي نبذة عن الشركة ونسخة البطائق للمالكين.
- وثائق مكلفي الضرائب في جيبوتي.
- وثائق دافعي الضرائب في جيبوتي.
- خطاب تغطية يوضح الرغبة بأن يكون مورد او بائع متعاقد.
- ثلاث خطابات توصية من العملاء الحاليين أو السابقين (على الأقل في السنة الماضية)
- استمارة نية تقديم العطاء معبئة وموقعة.
- قانون تضارب المصالح وقانون السلوك معبئة وموقعة.
- إرفاق نسخة من التأمينات وتقارير التفتيش.
- الوثائق الهامة الأخرى التي يحتاج مقدم العطاء إلى إرفاقها لدعم عطائه.

#### أسعار العطاء وتغيرات الأسعار:

لغرض اختيار مورد. يجب على مقدمي العطاء الإشارة بوضوح لسعر الخدمة المقدمة كما هي في جدول الكيات. يجب كتابة الأسعار بوضوح في المساحة المحددة في جدول الأسعار. يجب على مقدم العطاء توقيع وختم جدول الأسعار.

خلال فترة سريان العقد إذا كان هناك تغير في السعر في السوق يستطيع المورد اشعار IRC كتابياً بهذا التغير قبل شهر من إجراء التغير. يجب على IRC الرد على الطلب كتابياً خلال 15 أيام من استلام الإشعار لتغير الأسعار. عندما يتم الاتفاق على التغيرات بين كلا الطرفين سوف يتم توقيع ملحق واشتماله في اتفاقية الاستأجار العامة. **يحق ل IRC قبول او رفض الطلب لتغير السعر.**

#### عملات العطاء:

All rates and amounts entered in the Bid Form and Price Schedule and used in any documents, correspondence or operations pertaining to this tender shall be expressed in **US Dollars (USD)**

#### 10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents

Pursuant to Clause 8, the bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the eligibility and conformity to the Bidding Documents of all goods and services, which the Bidder proposes to supply under the Contract.

The Documentary evidence of the 'services' conformity to the Bidding Documents may be in the form of technical specifications, literature, drawings, data (tables, graphs etc.), and shall furnish:

- A detailed description of the goods' essential technical and performance characteristics.
- A **clause-by-clause** commentary on the IRC's Technical Specifications demonstrating the services' substantial responsiveness to those specifications or a statement of deviations and exceptions to the provisions of the Technical Specifications.

The bidder shall note that standards for workmanship, material and equipment, and references to brand names or catalogue numbers designated by the lessee in its Technical Specifications are intended to be restrictive. However, the Bidder may substitute alternative standards, brand names and/or catalogue numbers in its bid, provided that it demonstrates to the Purchaser's satisfaction that the substitutions are substantially equivalent or superior to those designated in the Technical Specifications.

#### 11. Bid Security

For the Purpose of This Tender, Bid Security or Bond is not applicable.

#### 12. Period of Validity of Bids

يجب ان تكون كافة الأسعار والمبالغ الواردة في استمارة العطاء وجدول الأسعار والمستخدم في أي وثائق ومراسلات أو الأعمال المتعلقة بهذا العطاء بالدولار الأمريكي.

#### (10) الوثائق التي تثبت أهلية وجودة المنتجات ومطابقتها لوثائق العطاء

بناءً على الفقرة (8) ، يجب على مقدم العطاء تقديم كل الوثائق التي تثبت أهلية وجودة ومطابقة الخدمات لوثائق العطاء التي سوف يقوم مقدم العطاء بتوريدها بموجب العقد.

يجب ان تكون الأدلة الوثائقية لمطابقة الخدمات لوثائق العطاء في نموذج المواصفات الفنية والمنشورات والرسومات والبيانات ويجب تقديم الآتي:

- وصف تفصيلي للمواصفات الفنية الأساسية للمنتجات.
- تعليقات حول المواصفات الفنية للجنة الانقاذ الدولية تثبت ان الخدمات مطابقة لهذه المواصفات وبيان تغيرات واستثناءات لنصوص المواصفات الفنية.

يجب على مقدم العطاء ملاحظة ان معايير التصنيع والمواد والمعدات والمراجع وأسماء العلامات التجارية أو أرقام الكتالوجات المحددة من قبل المستأجر في مواصفاته الفنية ثابتة ومحددة. ومع ذلك يجوز لمقدم العطاء استبدال المعايير والأسماء التجارية وأرقام الكتالوجات في عطائه شريطة إثبات ان هذه البدائل مماثلة أو مشابهة لهذه المواصفات في المواصفات الفنية.

#### (11) ضمان العطاء:

لغرض هذا العرض ضمان العطاء غير منطبق.

Bids shall remain valid **for one year** after the date of bid opening prescribed by the IRC, a bid valid for a shorter period may be rejected by the IRC as non-responsive. In exceptional circumstances, the Purchaser may request the Bidders to extend the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing by letter or e-mail. A bidder agreeing to the request will not be required nor permitted to modify his bid.

### 13. Format and Signing

The original bid shall be signed by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract. Financial proposal pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

The bidder shall include a cover letter in their proposal. The content of the cover letter shall include the following information:

- A table containing bid offer: price
- A detailed specification of the offered services
- Warranty (if necessary and appropriate);
- Delivery time;
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for one year).

## IV. SUBMISSION OF BIDS

### 14. Submission and Marking of Bids:

Bidder shall submit sealed bids addressed to the Tender Committee, at Aden or Sana'a Offices

a) **IRC Aden Field Office**  
**Inshaat Street, Khormaksar**  
**Tel 00967730500378 / 00967739680009**

### (12) فترة سريان العطاءات:

يجب ان تبقى العطاءات سارية المفعول لمدة سنة بعد موعد فتح العطاء المحدد من قبل لجنة الانقاذ الدولية ، يمكن رفض العطاء الذي يسري لفترة قصيرة من قبل لجنة الانقاذ الدولية وأنه غير مطابق.

في الظروف الاستثنائية يجوز للجنة الانقاذ الدولية الطلب من مقدمي العطاء تمديد فترة السريان. يجب تقديم الطلب والردود بطريقة كتابية بواسطة الخطاب او البريد الإلكتروني. موافقة مقدم العطاء للطلب غير مطلوبة وغير مخصصة لتعديل عطائه.

### (13) الصيغة والتوقيع:

يجب ان يكون العطاء الأصلي موقعاً من قبل مقدمي العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين لإلزام مقدم العطاء بالعقد. يجب توقيع صفحات العرض المالي للعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين يوقعون على العطاء وختمهما بختم الشركة.

لا تسري أي تغييرات او حذف إلا إذا كانت موقعة من الشخص او الأشخاص الذين يوقعون هذا العطاء.

يجب على مقدم العطاء اشتغال خطاب تغطية في عرضه ، يجب ان يشمل محتوى خطاب التغطية المعلومات التالية:

- جدول يحتوي على عرض العطاء: ، السعر.
- المواصفات التفصيلية للخدمات المقدمة.
- الضمان (عند الضرورة).
- وقت التسليم.
- موعد سريان السعر (لهذا الغرض وكما هو محدد في الإعلان) يجب ان يبقى عرض السعر ثابت لمدة سنة .

### (4) تقديم العطاءات:

### (14) تقديم العطاءات:

يجب تقديم العطاءات بظروف مغلقة إلى العنوان التالي:  
لجنة المناقصة في مكتب عدن

**b) IRC Sana'a Country Office**  
**Iran Street behind Albustan Hotel**  
**Tel (01) 435059**

At 10:00 am, Wednesday 01 November 2017. All bids must be placed in the tender box located at Aden, Sana'a offices and or by email: [procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org) of the International Rescue Committee. Bids will be accepted after the deadline.

Bidders, who submit to Aden office, must sign the bid register form at the reception of the office indicating their company name, telephone number, and date of submission.

**Format**

The Bidder's proposal shall comprise of technical proposal and financial proposal, in a sealed envelopes,

**15. Samples**

Provide colored photos of the brochures including hotels' rooms and vehicles.

**16. Modification and Withdrawal of Bids**

The Bidder may modify or withdraw its bid after the bid's submission, provided that written notice of the modification, including substitution or withdrawal of the bids, is received by the Purchaser prior to the deadline prescribed for submission of bids.

The Bidder's modification or withdrawal notice shall be prepared, sealed, marked, and dispatched. No bid may be modified after the deadline for submission of bids.

**V. BID OPENING AND EVALUATION**

**17. Preliminary Examination**

The IRC will examine the bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether required sureties have been furnished, whether the documents have been properly signed and whether bids are generally in order.

فعلى الراغبين للتقدم والموردين/المقاولين المؤهلين الحصول على وثائق ومعلومات المناقصة المطلوبة ارسال طلب الرغبة في المناقصة الى الايميل التالي :

[procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org)  
مبيناً عنوانه الكامل وأرقام التواصل وأي من المناقصات المذكورة أعلاه يريد المشاركة فيها

أو من:

1- لجنة الإنقاذ الدولية ، المكتب القطري – صنعاء –

حدة- شارع ايران- خلق فندق البستان. ت

01435059

2- او المكتب الميداني – عدن

شارع الإنشاءات ، خور مكسر

تلفون: 00967730500378 275262 02 00967

00967739680009 /

الساعة 10:00 صباحاً، الأربعاء 01 نوفمبر 2017. يجب وضع جميع العطاءات في صندوق العطاءات الموجود في مكاتب لجنة الإنقاذ الدولية. سيتم قبول عروض الأسعار بعد الموعد النهائي.

يجب على مقدمي العروض، الذين يقدمون إلى مكتب عدن أو عن طريق البريد، التوقيع على نموذج سجل العطاءات في مكتب الاستقبال الذي يشير إلى اسم الشركة ورقم الهاتف وتاريخ التقديم.

**الشكل:**

يجب ان يشمل عرض مقدم العطاء العرض الفني والعرض المالي في ظروف مغلقة .

**العينات:**

الرجاء تبث صور ملونة لغرفة الفندق والسيارات.

(15)

**تعديل وسحب العطاءات:**

يجوز لمقدم العطاء تعديل او سحب عطائه بعد تقديم العطاء شريطة استلام إخطار كتابي بهذا التعديل بما فيها استبدال أو سحب هذه العطاءات من قبل المشتري قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

(16)

### 18. Evaluation and Comparison of Bids

Bids determined to be substantially responsive as per section 7 above will be considered for the evaluation process with the below scoring criteria.

EVALUATION CRITERIA	Description	Weight (%)
Delivery terms	Capable to providing the most advantageous delivery schedule.(24/7 operations with Pick up service)	15%
Payment terms	Bidder providing the most favorable terms accepting monthly payment within 30 calendar days by check or wire transfer after proving invoice	10%
Warranty	Hotel commits to provide guests and property with comprehensive insurance coverage for any liabilities during stay, provides ISO and all Safety and Security Certification	15%
Past experience	Refers to Bidders ability to demonstrate relevant experience and technical knowledge of the services required, experience working with INGOs.	20%
Financial proposal	Offer as per Price list	25%
Eligibility	Refers to Bidder's ability to demonstrate that they have valid business registration, tax certificate/registration as required by local law.	15%
		100%

يجب إعداد وتقديم أي اخطار لمقدم العطاء بهذا التعديل او السحب بطرف مغلق وإرساله. لا يجوز تعديل أي مناقصة بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

### (5) فتح وتقييم العطاءات:

#### (17) الفحص الأولي:

سوف يقوم لجنة الانقاذ الدولية بفحص العطاءات لتحديد ما إذا كانت العطاءات كاملة أو إذا كان هناك أي أخطاء حسابية أو تقديم أي ضمانات مطلوبة أو ما إذا كانت الوثائق موقعة كما ينبغي أو العطاء مقدمه بالترتيب.

#### (18) تقييم ومقارنة العطاءات:

تعتبر العطاءات المطابقة بشكل أساسي وفق الفقرة (7) مؤهلة لعملية التقييم بالمعايير المذكورة أدناه.

معايير التقييم	الوصف	الوزن (%)
بنود التسليم	المقدرة تقديم الخدمة 7/24 مع خدمة التوصيل.	15%
بنود الدفع	قبول الدفع كل شهر لكل المستحقات متجمعة.	10%
شهادات	المقدرة على توفير الحماية الامنية والسلامة المناسبة	10%
جودة السلع والخدمات	المقدرة على اثبات كفاءة العاملين معهم للقيام بالمهمة	5%
الخبرة السابقة	ان تكون لديه القدرة في إثبات الخبرة المعنية والمعرفة الفنية بالمنتجات والخدمات المطلوبة وخبرة العمل مع لجنة الإنقاذ الدولية والمنظمات الدولية الغير حكومية الأخرى.	20%
العرض المالي	العرض حسب قائمة الأسعار.	30%
الأهلية	الإشارة إلى قدرة مقدم العطاء بأن لديه سجل تجاري ساري المفعول وبطاقة ضريبية سارية المفعول كما هو مطلوب وفق القانون المحلي.	10%
		100%

### 19. Contacting the IRC

Subject to Clause 5, no Bidder shall contact the Purchaser on any matter relating to its bid, from the time of the bid opening to the time the Contract is awarded or selected authorized supplier or vendor is announced.

### 20. Notification of Award

Prior to the expiration of the period of bid validity, the IRC will notify the successful bidder in writing or where necessary by phone that his/her bid has been accepted and, selected for Master Purchase Agreement for the specific goods and/or services.

## VI. CONTRACTING

### 21. Contract award and notification

The IRC will award the Contract to the notified successful Bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined as the best-evaluated bid considering price/performance factors, provided further that the Bidder is determined to be qualified to enter into Agreement and perform its obligations satisfactorily.

### 22. Warranty

The Supplier warrants that the Service are applied to safety and security conditions and meet IRC's specifications.

The warranty shall remain valid for a period of time as may be specified by the supplier in the Bid and this warranty period shall be considered as one of the bid advantages, and shall in no case be less than that which is provided for by Djibouti.

### 23. Inspection

The lessee shall have the right to inspect the vehicles to confirm their conformity to the specification. The inspection will be conducted by assigned staff of the

### (19) التواصل مع IRC:

وفق الفقرة (5) ، لا يجب على أي مقدم عطاء التواصل مع المشتري حول أي مسألة متعلقة بعطاءه من موعد فتح المناقصة حتى وقت منح العقد أو إعلان المورد أو البائع المعتمد المختار.

### (20) الإشعار بفوز مقدم العطاء:

قبل انتهاء فترة سريان العطاء سوف يشعر IRC مقدم العطاء الفائز كتابياً أو عند الضرورة بواسطة الهاتف بأنه تم قبول عطاءه/عطاءها وتم اختياره لإبرام اتفاقية الشراء العامة للمنتجات والخدمات المحددة.

### (6) منح العقد:

### (21) منح العقد والإشعار:

سوف يقوم IRC بمنح العقد لمقدم العطاء الفائز والذي ثبت ان عطائه مطابق لمعايير العطاء وثبت ان عطائه أفضل العطاءات أثناء التقييم مع الأخذ بعين الاعتبار عوامل السعر/الأداء شريطة ان يكون مقدم العطاء مؤهلاً لإبرام اتفاقية الاستأجار وتنفيذ التزاماته.

### (22) الضمانة:

يضمن المورد ان الخدمة تطابق معايير الأمن والسلامة وكذلك لمواصفات IRC.

ويظل الضمان ساري المفعول لفترة من الوقت يحددها المورد في المناقصة، وتعتبر فترة الضمان من مزايا العطاء، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تقل عن تلك المنصوص عليها في قانون جيبوتي.

<p>lessee or a reputed relevant consultant selected by the lessee.</p> <p>In the future business relation, should any inspected service fail to conform to the specification, the IRC may reject them and the Bidder shall replace the rejected service without extension of time except at the IRC's sole discretion.</p>	<p><b>الفحص:</b> (23)</p> <p>يحق ل IRC فحص الخدمات المقدمة لتأكيد مطابقتها للمواصفات ، سوف يتم إجراء الفحص من قبل موظف IRC المكلف او مستشار مشهور مختار من قبل المستأجر. في العلاقات التجارية المستقبلية ، إذا كانت أي خدمة مفحوصة مطابقة للمواصفات يجوز ل IRC رفضها ويجب على مقدم العطاء استبدال الخدمة المفحوصة بدون تمديد الفترة باستثناء خيار IRC.</p>
<p><b>24. Price Schedules and Location</b></p> <p>Suppliers interested in the provision of services to IRC Country offices should NOTE that all categories apply to all IRC Offices.</p> <p>List of Services for the Agreement as per above Categories is attached.</p>	<p><b>جداول الأسعار والموقع:</b> (24)</p> <p>يجب على الموردين الراغبين في تقديم الخدمات للمكاتب القطرية للجنة الإنقاذ الدولية ملاحظة ان كافة الفئات سارية على كافة مكاتب لجنة الإنقاذ الدولية.</p> <p>يتم إرفاق قائمة الخدمات للاتفاق وفقاً للفئات المذكورة أعلاه.</p>
<p><b>25. Service or consultant agreements</b></p> <p>For service or consultant agreements, time and material awards are not authorized unless it is the only suitable award and a ceiling is established.</p> <p><b>Disclaimer</b></p> <p>IRC reserves the right to alter the dates of the timetable.</p> <p>IRC does not bind itself to accept the lowest or any proposal.</p>	<p><b>اتفاقيات الخدمة او المستشار:</b> (25)</p> <p>لن يكون وقت اتفاقية المستشار او الخدمة وعقود المواد غير معتمدة ما لم يكن العقد مناسباً وسقف السعر معتمد.</p> <p><b>التنصل:</b></p> <p>يحق ل IRC تغيير تواريخ المواعيد الزمنية.</p> <p>لا يعتبر المشتري ملزم بقبول أقل الأسعار او أي عرض.</p>
<p><b>Ethical Operating Standards</b></p> <p>The IRC Way: Standards for Professional Conduct ("The IRC Way"), the IRC's code of conduct, and IRC's Combating Trafficking in Persons Policy. The IRC Way provides three (3) core values - Integrity, Service, and Accountability – and twenty-two (22) specific undertakings.</p> <p>The IRC Way provides, inter alia, that IRC does "not engage in theft, corrupt practices, nepotism, bribery, or trade in illicit substances." IRC's procurement systems and policies are designed to maximize transparency and minimize the risk of corruption in IRC's operations.</p>	<p><b>معايير التشغيل الأخلاقية:</b></p> <p>طريقة لجنة الإنقاذ الدولية: معايير السلوك المهني (طريقة لجنة الإنقاذ الدولية) ، قانون السلوك لجنة الإنقاذ الدولية ، سياسة لجنة الإنقاذ الدولية لمكافحة الاتجار بالبشر. تقدم لجنة الإنقاذ الدولية 3 قيم أساسية: النزاهة ، الخدمة ، المساءلة القانونية و (22) تعهد محدد.</p> <p>تلتزم لجنة الإنقاذ لدولية بعدم الانخراط في السرقة والممارسات الفاسدة والوساطة والرشوة او المتاجرة بالمواد الغير قانونية.</p>

IRC requests that a supplier (i) informs IRC upon becoming aware that the integrity of IRC's business has been compromised during the RFP process, and (ii) report such events through IRC's confidential hotline, Ethics point, which can be accessed at [www.ethicspoint.com](http://www.ethicspoint.com) or via toll-free (866) 654-6461 in the U.S., or collect (503) 352-8177 outside the U.S.

**Attachments:**

- |                |   |
|----------------|---|
| <u>Annex A</u> | <u>Price Schedule</u>   |
| <u>Annex B</u> | <u>Intent to Bid form</u>   |
| <u>Annex C</u> | <u>Supplier Information form</u>                                  |
| <u>Annex D</u> | <u>IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct form</u> |

تهدف أنظمة وسياسات توريد لجنة الإنقاذ الدولية إلى رفع وتعزيز الشفافية وتقليل مخاطر الفساد في أعمال لجنة الإنقاذ الدولية.

تطلب لجنة الإنقاذ الدولية من المورد (1) إبلاغ لجنة الإنقاذ الدولية عند معرفته أو إدراكه بان نزاهة عمل لجنة الإنقاذ الدولية كان عرضة للشبهة أثناء عملية طلب العرض (2) الإبلاغ عن هذه الأحداث عبر عنوان لجنة الإنقاذ الدولية السري ، يمكن الحصول على نقاط قانون السلوك وأخلاق العمل على الموقع التالي [www.ethicspoint.com](http://www.ethicspoint.com) او عبر 6461-654 (866) في أمريكا أو 352-8177 (503) خارج أمريكا.

**الملحقات:**

- |             |  |
|-------------|--|
| الملحق (أ): | جدول الأسعار (2)                                       |
| الملحق (ب): | استمارة الرغبة بتقديم العطاء                           |
| الملحق (ج): | استمارة معلومات المورد                                 |
| الملحق (د): | استمارة تضارب المصالح وقانون سلوك المورد للجنة الإنقاذ |